

**Zeitschrift:** Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

**Band:** 95 (1997)

**Heft:** 2

**Vorwort:** Editorial

**Autor:** Benes, B.

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

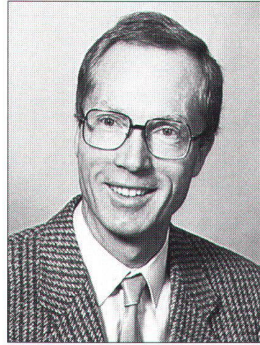
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Liebe Leserinnen und Leser

Die neue Gestaltung der VPK ist Ausdruck der Modernität, Dynamik und Leistungsfähigkeit. Sie soll Beweis sein für den Willen erfolgreich zu bestehen und für den Glauben an unsere berufliche Zukunft. Das Editorial, seit Anfang dieses Jahres, ist Zeichen dieser Erneuerung, die, so glauben wir, bei allen Interessierten Beachtung finden wird.

Die Redaktion für die französische Schweiz ist glücklich, sich in dieser Spalte ausdrücken und Ihnen einige Gedanken, die ihr am Herzen liegen, mitteilen zu dürfen.

Es ist uns ein Anliegen, die Bande zwischen unserer Zeitschrift und den Lesern französischer oder italienischer Zunge zu stärken. Wir gehören zu jenen, die denken, dass der Sturm, der uns alle erfasst hat, uns veranlassen sollte, unsere Lage, Ziele, Mittel und Handlungen zu überdenken und die Welt aus einem anderen Blickwinkel zu betrachten. Nur so können wir unser Selbstvertrauen wieder finden. Ergreifen wir also die Chance, es anders und mindestens ebenso gut zu machen.

Wir möchten Sie deshalb einladen, sich aktiv am Leben unserer Zeitschrift zu beteiligen, indem Sie Fachbeiträge und Aufsätze verfassen, Informationen verbreiten, Neuigkeiten mitteilen oder auch Inserate aufgeben.

Im Vergleich zu den traditionellen Themen der Technik und der Kulturtechnik im speziellen haben die Veröffentlichungen auf dem Gebiet der Informatik, der Geoinformation, der Geomatik und der Vermessung im allgemeinen an Bedeutung gewonnen. Diese Entwicklung ist zu begrüßen; es wäre aber wünschenswert, dass fachkundige Autoren aus der französischen und italienischen Schweiz auf dem Gebiet der Kulturtechnik und des Gemeindeingenieurwesens, der Bautechnik, der Landesplanung, des Natur-, Umwelt- und Landschaftsschutzes interessante und aktuelle Artikel verfassen.

Es ist für uns alle von Vorteil, wenn wir versuchen, die Mentalitätsunterschiede, die Art zu empfinden, die Beurteilungsweise und das oft umgekehrte Angehen der Probleme jener zu verstehen, die die andere Sprache sprechen.

In diesem Sinne möchten wir Sie ermuntern, liebe Leserinnen und Leser französischer und italienischer Sprache, mit Ihren Beiträgen eine moderne und hochstehende Fachzeitschrift mitgestalten zu helfen, die noch lebendiger, interessanter und vielgestaltiger sein soll.

Wir freuen uns über Ihre Mitarbeit und sind Ihnen dankbar dafür.

B. Benes  
Redaktor für die französische Schweiz

Chère lectrice, cher lecteur,

La nouvelle présentation du MPG est un signe de modernité, de dynamisme, de performance et de volonté de réussir, un gage pour notre avenir, professionnel en particulier. L'éditorial, depuis le début de cette année, est un de ces signes de renouveau qui, nous en sommes convaincu, sera apprécié par

tous les intéressés.

La rédaction romande est heureuse de pouvoir s'exprimer dans ces colonnes et de vous exposer quelques réflexions qui lui tiennent à cœur.

Nous souhaitons d'abord renouer et renforcer les liens entre notre journal et les lectrices et lecteurs de langue française ou italienne. Nous sommes de ceux qui pensent que la tourmente dans laquelle nous sommes tous pris, doit nous inciter à repenser notre situation, nos objectifs, nos moyens et nos actions, à considérer le monde sous un autre angle de vue et à reprendre confiance en nous-mêmes. Saisissons la chance de faire autrement et tout aussi bien.

Aussi, nous vous invitons à participer activement à la vie de notre journal en rédigeant des articles et des exposés professionnels, en donnant des informations, en communiquant des nouvelles ou encore en faisant des annonces.

Depuis quelques années, les publications dans le domaine de l'informatique, de la géoinformation, de la géomatique et de la mensuration en général ont gagné en importance par rapport aux thèmes traditionnels de la technique et du génie rural. Cette évolution doit être saluée; néanmoins il serait bon que le domaine du génie rural et municipal, de la technique de construction ainsi que les aspects de l'aménagement du territoire, de la protection de la nature, de l'environnement et du paysage soient traités dans des articles intéressants et d'actualité, rédigés par des auteurs compétents de Suisse romande et italienne.

Nous avons tous énormément à gagner en essayant de mieux comprendre les mentalités, les sensibilités, les différences d'appréciation voire l'approche parfois résolument opposée des problèmes par ceux qui parlent l'autre langue.

En ce sens, nous nous permettons de vous encourager, chers lectrices et lecteurs de langues française et italienne, à contribuer avec vos articles à faire un journal professionnel moderne et de haut niveau qui soit encore plus vivant, plus intéressant et plus diversifié.

Nous nous réjouissons de votre précieuse collaboration et vous en savons gré.

B. Benes  
Rédacteur romand